

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale do mnie wkradło się słowo i moje ucho podchwyciło Jego szept ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ja posłyszałem słowo, wyłowilem uchem Jego szept
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto potajemnie doszło do mnie słowo i moje ucho usłyszało szept.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto doszło mię słowo potajemnie, i pojęło ucho moje cokolwiek z niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale do mnie rzeczono jest słowo skryte a jakoby ukradkiem przyjęło ucho moje żyły szeptania jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Doszło mnie tajemne słowo, jego szmer dosłyszało me ucho,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz mnie doszło potajemne słowo i moje ucho usłyszało jego szept.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypadkowo usłyszałem pewne słowo, moje ucho uchwyciło jego brzmienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ukradkiem doszło do mnie słowo, moje ucho uchwyciło szmer.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto ukradkiem doleciało do mnie słowo, cichy szmer jego pochwyciło ucho moje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А якщо було в твоїх словах якесь правдиве слово, нічого ж з цього зла не стрінуло б тебе. Як не прийме моє ухо від Нього надзвичайні речі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Doszło mnie potajemne słowo, a me ucho zachwycił cichy szept.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mnie zaś ukradkiem przyniesiono słowo, a me ucho odebrało jego szept,

¹⁾ szept, שֵׁפֶט (szemets), hl, por. <x>220 26:14</x>.